

STANDING AUTHORITY (CLIENT MONEY) 常設授權 (客戶款項)

By signing of this Standing Authority, the Customer acknowledges that he or she or it has read all the terms and conditions of this Standing Authority and has agreed to be bound by the terms and conditions of this Standing Authority. 透過簽署此常設授權，客戶確認其已閱讀常設授權的所有條款及條件並已同意將受此常設授權之條款及條件規限。

This Standing Authority is in compliance with section 8 of the Securities and Futures (Client Money) Rules (Chapter 571I). Unless the context otherwise requires, all the expressions used in this Standing Authority shall have the same meanings as ascribed thereto in the Securities and Futures Ordinance ("SFO") and the Securities and Futures (Client Money) Rules as amended from time to time. 此常設授權乃符合《證券及期貨(客戶款項)規則》(第571I章)第8條。除文義另有所指外，此常設授權所用的所有詞彙應與《證券及期貨條例》及《證券及期貨(客戶款項)規則》不時修訂者具有相同含義。

This authority ("Authority") covers money held or received by CMFHK (including any interest derived from the holding of the money which does not belong to CMFHK) in any account maintained by the Customer with CMFHK the net equity balance of which exceeds the minimum margin requirements affecting the Customer or that account, as may from time to time be prescribed by law or any relevant regulatory authority (the "Monies"). 此授權(「授權」)涉及由招商期貨(香港)在該客戶於招商期貨(香港)所維持的任何賬戶中持有或收取(包括因持有並不屬於招商期貨(香港)的款項所產生的任何利息)之款項，而其淨權益結餘超出法例或任何有關監管當局不時指定對該客戶或賬戶構成影響的保證金最低要求(「款項」)。

The Client authorises CMFHK, in its sole discretion, without having to provide the Customer with any prior notice or to obtain the prior confirmation of the Customer and/or direction, to transfer from such account the whole or any part of the Monies: 此授權向招商期貨(香港)作出授權，讓招商期貨(香港)可按其絕對酌情權，毋須向該客戶提供任何事先通知或獲取該客戶的事先確認及/或指示，而將全部或任何部分款項從有關賬戶中：

- (1) into any segregated account(s) opened and maintained by the Customer with CMFHK or any company or companies within the group of companies (as defined in the Companies Ordinance (Chapter 622)) to which CMFHK belongs (the "CMHK Group") for the purpose of satisfying the Customer's obligations or liabilities to any member of the CMHK Group, whether such obligations or liabilities are actual, contingent, primary or collateral, secured or unsecured, or joint or several; 轉賬至由該客戶在招商期貨(香港)或招商期貨(香港)所屬的公司集團(定義見《公司條例》(第622章)) (「招商香港集團」) 旗下任何一家或多家公司所開立的獨立賬戶，以用作抵償該客戶所欠招商香港集團任何成員公司的債務或負債，而不論該等債務或負債是否實際、或有、主要或附屬、有抵押或無抵押或共同或個別承擔；
- (2) interchangeably between any of the said segregated account(s); 在任何上述獨立賬戶之間互相轉賬；
- (3) into any account(s) with any clearing or non-clearing member of The Hong Kong Futures Exchange Limited (including its successors, assigns and any resulting or surviving entity into or with which it may consolidate, amalgamate or merge) as the Company may at its sole discretion consider to be necessary or desirable in order to meet any margin requirement of the Customer. The Company shall notify the Customer upon making any such transfer; and 轉賬至香港期貨交易所有限公司的任何結算或非結算成員公司(包括其任何繼承人、受讓人及任何可能合併、聯合或整合的新產生或存續實體)的賬戶，乃由於本公司可按其絕對酌情權考慮達成客戶的任何保證金要求屬必要或可取。本公司應於轉讓時通知該客戶；及
- (4) into the Customer's designated bank account. 轉賬至該客戶的指定銀行賬戶。

Designated Bank Account 指定銀行賬戶 (Bank account of third party is not acceptable. 不接受第三方銀行帳戶。)

Bank Name 銀行名稱:		Branch 分行:	
Account Name 賬戶名稱:			
Account No. 賬戶號碼:		Currency 貨幣:	

The Customer hereby agrees to indemnify, and to keep indemnified, CMFHK and the companies within the CMHK Group (or any of them) from and against all losses, damages, interests, costs, expenses, actions, demands, claims or proceedings of whatsoever nature which they (or any of them) may incur, suffer and/or sustain as a consequence of any transaction undertaken in pursuance of this Authority. 該客戶謹此同意向招商期貨(香港)及招商香港集團旗下公司(或其中任何公司)作出彌償保證，就彼等(或其中任何一方)根據此授權所進行的任何交易所產生、蒙受及/或承受之一切損失、損害、利息、費用、開支、行動、需求、申索或任何性質的法律程序獲得彌償。

This Authority is given without prejudice to other authorities or rights which the CMHK Group may have in relation to dealing in the Monies in the segregated accounts. 此授權是在不損害招商香港集團或會就處理獨立賬戶內的款項所擁有的其他授權或權利之情況下作出。

This Authority may be revoked by the Customer at any time by serving on CMFHK 30 days' prior written notice to that effect. Such revocation shall not take effect until actual receipt by CMFHK of such written notice and shall not affect any transaction undertaken by CMFHK pursuant to this Authority prior to such revocation taking effect. 此授權可由該客戶隨時向招商期貨(香港)發出30日的有關撤回的事先書面通知而撤回。該撤回將於招商期貨(香港)實際收到該書面通知後才會生效，且不會影響在該撤回生效前招商期貨(香港)已根據此授權進行的任何交易。

Where the Customer has not been classified by CMFHK as a "professional investor" under the SFO, 倘該客戶並無獲招商期貨(香港)根據《證券及期貨條例》歸類為「專業投資者」,

- A. CMFHK shall treat any such Authority as effective up to and including the last day of the coming February and shall expire thereafter unless it has been renewed in the following manner: 招商期貨(香港)可視任何有關授權的有效期截至緊隨的2月份最後一日(包括該日)，其後即告失效，除非以下列方式獲續期：
 - (1) before the expiry date, CMFHK receives the consent of the Customer in writing to renew such standing authority for a period not exceeding 12 months; or 於到期日前，招商期貨(香港)收到該客戶的書面同意，將該常設授權續期不超過12個月；或
 - (2) such standing authority shall be deemed to have been renewed if: 在下列情況下，該常設授權將被視為已獲續期：
 - (a) CMFHK gives a written notice to the Customer at least 14 days before the expiry of the standing authority to inform the Customer of the impending expiry and that the standing authority will be renewed upon expiry for a period not exceeding 12 months on the same terms and conditions unless the Customer objects; and 招商期貨(香港)於常設授權到期前最少14日向該客戶發出書面通知，通知該客戶該常設授權即將到期，而除非該客戶提出反對，否則該常設授權將於到期時按相同條款及條件續期不超過12個月；及
 - (b) the Customer does not object to the renewal of the standing authority before its expiry; 該客戶在該常設授權到期前並無反對該常設授權的續期；
- B. where this Authority is signed after 12 February but on or before the last day of February of a calendar year, the Customer gives consent for this Authority to be renewed for a period of 12 months on its expiry on the last day of February of that calendar year; and 倘此授權於某個曆年的2月12日之後但於2月最後一日前簽訂，則該客戶同意此授權於該曆年2月最後一日到期時續期12個月；及
- C. where the standing authority is deemed to have been renewed, CMFHK shall give the Customer a written confirmation of the renewal of the standing authority within one week after the expiry of the previous standing authority. 倘常設授權被視為已續期，則招商期貨(香港)將於之前的常設授權到期後一個星期內向該客戶發出常設授權續期的書面確認。

Where the Customer has been classified by CMFHK as a “professional investor” under the SFO, CMFHK shall treat any such standing authority as continuing and it shall remain in effect unless and until specifically revoked by the Customer in writing. 倘該客戶獲招商期貨（香港）根據《證券及期貨條例》歸類為「專業投資者」，招商期貨（香港）將視任何有關常設授權為持續有效，並將維持有效，除非及直至由該客戶特別以書面撤回授權為止。

In the event of any difference in interpretation or meaning between the English and Chinese version of this Authority, the Customer agrees that the English version shall prevail. 倘若此授權的英文與中文版本之間的詮釋或涵義有任何差異，該客戶同意以英文版本為準。

The Customer confirms that this Authority has been explained to the Customer and the Customer fully understands the contents of this Authority and has sought, or has had the opportunity to seek legal advice concerning its contents and effect. 該客戶確認已獲解釋此授權的內容且完全明白，並已尋求或有機會尋求有關其內容及影響之法律意見。

Customer's Signature 該客戶簽署:

(Individual Customer 個人客戶)

(Joint Customer 聯名客戶)

Individual Customer Name 個人客戶姓名:

ID/Passport No. 身份證 / 護照號碼:

Date 日期:

Joint Customer Name 聯名客戶姓名:

ID/Passport No. 身份證 / 護照號碼:

Date 日期:

(Corporate 公司 / Partnership Customer 合夥企業客戶)

Authorised Signatory(ies) and Company Chop

獲授權簽署人及公司蓋章

For and on behalf of 代表

Name of Corporate Customer 公司客戶名稱:

Name(s) of Authorised Signatory 獲授權簽署人名稱:

Title(s) 職銜:

Date 日期: